

ӘЛ-ФАРАБИ АТЫНДАҒЫ ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ

Шығыстану факультеті

Қытайтану кафедрасы

«5B020700 – Аударма ісі» мамандығы бойынша

«Техникалық мәтіндерді аудару»

пәнінің емтихан бағдарламасы

Оқитын 3-курс студенттері үшін арналған

Өткізілу түрі: жазбаша дәстүрлі

Платформа: универ жүйесі

Формат: синхронды

Емтихан бағдарламасының мазмұны:

1. Берілген техникалық сөздерді аудару және түсіндіру.
2. Берілген техникалық мәтіндерді аудару.
3. Берілген тақырыпта шығарма жазу.

Әдістемелік нұсқаулықтар:

Техникалық аударманың мәселелері мен ерекшеліктерін түсіну. Техникалық терминдерге тоқталу және талдау жасау, салыстырмалы әдіс, аудармаға түсініктеме және аспектілерді таңдау әдісін пайдалану. Түпнұсқа мәтіндерінің техникалық аударма үдерісіне жанр-стилистикалық ерекшеліктерін сақтап, грамматикалық ережелерге сай қатесіз аудару. Мәтіндегі техникалық терминдерді игеру. Шығарма жазуда тақырыпты аша білу.

Әдебиет:

1. Г.Я. Дашевская, А.Ф Кондршаевский. 外贸外事口语教课(Waimaowaishikouyujiaoke). Пекин, 2010.
2. 杨春宇. 商贸俄语脱口说(shangmaoeyutuokoushuo). Пекин, 2010.
3. 陈海. 国际商贸俄语教程(guojimaoyieyujiacheng). Пекин, 2008 年.
4. 黄围志. 商务汉语(shangwuhanyu). Пекин, 2002.
5. Е.Д Оксюкевич. Учебное пособие по деловому китайскому языку. Внешнеторговые контракты. Восток-Запад. 2006.-187 с..